

法语专业毕业论文排版说明

法语语言文学专业的学位论文，不仅仅是面向国内学术界，我们还要考虑到能被法语国家和地区的学术界接受、阅读和评价。尤其是学生如果要去法国院校深造，需要向欲注册的学校，或者欲联系的导师呈示自己在前一阶段的学位论文。因此，我们的论文格式和规范，必须要自觉地与法语国家大学的论文写作规范接轨。我们选择法国教育部与科研部 2007 年联合发布的《博士论文写作指导》

(*Guide pour la rédaction et la présentation des thèses à l'usage des doctorats*, 2007)，对我校的学位论文规范做些补充。

1. 封面：

论文（设计）统一用 A4 版面，竖向横排，双面打印，制作时用 A3 纸中间装订。制作和装订在印刷厂完成。封面内容均须毕业生提前打印，题目为三号宋体加粗，姓名、学号、学院、年级专业、指导教师为四号宋体加粗，日期为小四号宋体。法语论文使用 Times New Roman 字体。

2. 封二：

包括导师评语、评审委员会意见、成绩。如不够填写，可另附 A4 纸。（由导师和评审委员会填写）

3. 全法语、法式论文封面，作为扉页。这是便于被法国学校和老师理解论文相关的信息。内容如下：学校、学院、系之名称，学位名称，作者，题目，指导教师，完成日期。严格来说应该填写答辩日期和答辩委员会成员名单。但由于我们学校的特殊规定，不是每一个人都答辩，所以我们目前暂时不必在法语封面上填写这些信息。

4. 摘要：

中文摘要以 300 字以内为宜。法文摘要 (Résumé) 应是中文摘要的翻译, 所表述的内容应与中文摘要一致。摘要的页码用序号 “I”、“II”、“III”……底部居中编排。关键词 (Mots-clés) 以 3—5 个为宜。

4. 目录:

目录页排版最多排到第三级标题, 目录页的页码单独用以下序号 “I”、“II”、“III”……底部居中编排, 接在摘要后面, 不与正文以同一种格式连排。目录 (Table des matières) 本身采用 Times New Roman 字体、涂黑、小三、居中, 内容采用 Times New Roman 字体、五号, 目录页不列入目录中。目录最好是使用 Word 的自动插入功能 (前提是要预先把一级、二级、三级标题设置好)。法语论文和著作, 一般是从封面开始计算页码。但中国和英美习惯上是从正文计算页码。这就使得自动插入目录不易实行。但是, 手工设置页码最大的问题是右边不容易对齐。

5. 正文:

正文的各个章节或部分应以若干层级标题来标识。标题层级采用 “1”、“1.1”、“1.1.1”、“1.1.2”、“1.2”……形式。正文一律采用 Times New Roman 小四号字, 行间距 1.5 倍。标题用粗体, 字号要求第一级标题用小三号; 第二级标题用四号; 第三级标题以下 (含第三级) 用小四号。法语撰写的论文长度为 10-15 页 (学校要求 6000 个单词)。

每个章节单独起页, 一级标题居中。正文的页码用序号 “1”、“2”、“3”……底部居中编排。为了利用 Word 的自动设置页码功能, 建议把包括 Introduction, Conclusion 和 Bibliographie 的正文部分单独建立文件, 把致谢 (Remerciements)、摘要 (Résumé) 等另建立文档。打印以后再按顺序排列。

如果一级标题 (即导言、章、结论、参考书目等) 内容在单数页结束, 要增加一个空白页, 使一级标题总是在单数页开始。所有一级标题与该页甜头之间的距离要统一, 以 4.7 厘米左右为宜。

法语论文和著作的导言 (Introduction) 和结论 (Conclusion) 前不能加数字 “1” 或 “Chapitre I” 之类。

正文部分每一段开头都空出 1 厘米 (约为汉语小四号 2 字符) 的距离。

如果是直接引文, 引用的内容用 « …… »。如果引用中文 (或英文) 资料, 应译为法文。

直接引文长度如果超过四行，应该单独成段。此时不用引号，但是整段在左边留出与每一段开头相同的空白，即 1 厘米或 2 字符。如：

Les œuvres littéraires importantes de l'existentialisme français sont écrites en prose - roman et nouvelle- et en théâtre. Elles sont très rares en poésie. Apparemment, c'est parce que les auteurs voulaient exprimer des opinions spécifiques sur la réalité, ils préfèrent le raisonnement et la description. Pour montrer l'esprit de la révolte, la description doit être convaincante. Pour illustrer les opinions spécifiques, le raisonnement doit éviter les phrases creuses. Surtout, comme ils ont des opinions spécifiques à exprimer, l'intention et l'intérêt symboliques sont très évidents quand ils empruntent les thèmes classiques et historiques.⁴⁵

6. 注释：

注释用于说明引用或参考文献的出处，或对文中提及的事项作出解释说明。一般分为页末注（脚注）和篇末注（尾注）两种。我校统一使用脚注形式，而且全篇论文的注释是连续编号。在注释中外国人名和中国人名均不改变姓名顺序，但是以大写字母标示姓氏。

中文文献的页下注，作者姓名使用汉语拼音，姓氏大写，文章或著作的名字用拼音，在括号附上法语翻译。出版社的名字也是在汉语拼音后加括号附上法语翻译。页下注为 Times New Roman 体 10 号字。例如：

13. LUO Rongqu, *Xiandaihua xin lun (Une nouvelle étude sur la modernisation)*, Beijing, Beijing daxue chubanshe (Presses de l'Université de Beijing), 1993, p. 259. Cité par YIN Baoyun, *Xiandaihua tongbing - ershi duo ge guojia he diqu de jingyan he jiaoxun (Les Problèmes communs liés à la modernisation - les expériences et leçons d'une vingtaine de pays et régions)*, Tianjin, Tianjin renmin chubanshe (éditions du Peuple de Tianjin), 1999, pp. 302-303.

为了避免重复，在注释中人们常常采用拉丁文 *Ibid* 和 *op. cit.*（注意使用斜体）。

Ibid 用在后一个注释只是和前一个注释页码相同的情况下。在页码不同的情况下，在后边加上新的页码。例如：

1 Pierre HUARD et Ming WONG, *Chine d'hier et d'aujourd'hui : civilisation, arts, techniques*, Paris, Horizons de France, 1960, p. 160.

2 *Ibid.*

3 *Ibid.*, p. 15.

op. cit. 用在同一文献在隔了几个或几十个注释之后再次出现的情况下, 一般只将作者和页码列出, 其它信息则以 *op. cit.* 代替。紧随其后的同一文献之注释采用 *Ibid.*。例如:

16 Lucien BIANCO, *Les origines de la révolution chinoise (1915-1949)*, 3^e édition, révisée, Paris, Gallimard, 1997, p. 29.

17 ...

18 ...

19 ...

20 Lucien BIANCO, *op. cit.*, p. 51.

21 *Ibid.*, p. 39.

22 *Ibid.*

网络资料、期刊文献等的注释体例参见 *Guide pour la rédaction et la présentation de la thèse 2007*。

7. 参考文献:

参考文献只列出作者直接阅读过、在正文中被引用过的文献资料。参考文献一律放在论文结论后, 不得放在各章之后。

为了保证严肃性和诚实性, BIBLIOGRAPHIE 要求是把论文的全部注释放在一起, 将重复的内容删除, 然后分类, 按照文献作者的姓氏之拉丁字母顺序排列。注释中没有出现的文献不能出现在参考文献之中。

参考文献, 是指作者在写作过程中使用过的文章、著作等文献著录。参考文献数目应不少于 10 篇(部)。文献著录格式参照中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局、中国国家标准化管理委员会发布的中华人民共和国国家标准 GB/T 7714-2005《文后参考文献著录规则》的规定。法文参考文献在上, 中文参考文献在下, 均按字母顺序排列。Bibliographie 居中。

如果参考文献既有拉丁字母系统的, 也有其它语言的, 如中文等, 则应该将拉丁字母的文献合并为一类(以作者姓氏之字母顺序排列), 将中文文献单列一类(按照作者姓氏汉语拼音的拉丁字母顺序排列)。

法文的参考文献要求将文献作者的姓氏以大写字母标示, 并前置, 将名字放在后边, 中间不用逗号或括号, 如:

RADTKE-DELACOUR Anne, Produire pour le Reich. Les commandes allemandes à l'industrie française : 1940-1944. *Vingtième siècle*, 2001, vol.70, n°70, p. 99-116.

如果有多位作者，最多列出前三位作者，然后用拉丁文al.省略其他人名。也可以只列出第一位作者，然后以al.省掉其他人名。如：

GASCAR Pierre et al., *La Chine et les Chinois*, Paris, Arthaud, 1971, p. 67.

关于各种不同类型的文献（专著、论文集、期刊文章、报纸文章、已答辩之论文、网络资源等）的不同呈现方式，请参阅法国教育部与科技部2007年联合发布的《博士论文写作指导》（*Guide pour la rédaction et la présentation des thèses à l'usage des doctorats*, 2007）中。

8. 附录：

9. 致谢：

致谢主要用于记载作者在毕业论文（设计）写作过程中非学术论证方面的需补充讲述的内容，对提供各类资助、指导和协助完成毕业论文研究工作的单位和个人表示感谢。

法语论文习惯上在封面和目录之间的卷首页（pages liminaires），除了论文摘要和关键词是必须的内容之外，论文作者还可以插入献赠（une dédicace）、题词（une épigraphe）、致谢语（des remerciements）等。这些不是必须的，但是会增加评阅者和读者对于论文作者的好感。

Remerciements 上面留出与一级标题同样多的空间。“Remerciements”的字体大小与一级标题相同。感谢词仍然使用 Times New Roman 字体 12 号。在单数页开始。如果在单数页把话说完了，就要把随后的双数页留白。

10. 封三：

需要指导教师和毕业生签名。

51lunwen.org
中文题目

（题目居中、黑体、三号，一行写不下时可分两行，单倍行距）

（空 1 行）

姓名 学院 年级专业（居中、宋体、小四）

（空 1 行）

英美留学生论文专家 世界一流的师资力量 10 多年的服务经验

摘要: ×××
×××
×××× (仿宋、小四, “摘要”二字加粗、中间空一字、缩进二字)

关键词: ×××; ×××; ××× (仿宋、五号, “关键词”三字加粗、缩进二字)

(空1行)

51lunwen.org
法文题目

(Arial 加粗、小三、居中, 可分成1~3行居中打印。每行左右两边至少留五个字符空格, 单倍行距)

(空1行)

姓名拼音 学院法文名(居中、五号)

(空1行)

Abstract: *****

***** (小四、“Abstract”用Arial字体、内容用Times New Roman字体)

Key words: ***, ***, *** (小四、“Key words”用Arial字体、内容用Times New Roman字体)

51lunwen.org
(插入分页符)

51lunwen.org

Table des matières

Introduction
.. 1

1 ××××××××2

1.1 ××××××××

×3

1.1.1 ××××××××

× 4

2 ××××××××

×5

2.1 ××××××××

×6

2.1.1 ××××××××

× 7

3 ××××××××

×8

3.1 ××××××××××
×9

3.1.1 ××××××××××
×.....10

Conclusion 11

Bibliographie
12

Remerciements
. 13

51lunwen.org

英语论文网

51lunwen.org

(插入分页符)

51lunwen.org

(空 2 行)

参考文献: (小四号 Times New Roman 加粗)

(空 1 行)

英语论文网

[1] 作者. 题名[J]. 刊名, 年, 卷(期): 起止页码. (期刊文章)

[2] 作者 1, 作者 2, 作者 3, 等. 书名[M]. 出版社, 出版年: 起止页码. (专著)

(文献顶格, 连续编号, 宋体, 五号, 单倍行距。请注意标点符号)

51lunwen.org

51lunwen.org

英语论文网

51lunwen.org

51lunwen.org

英语论文网

51lunwen.org